

No. 57693*

**Spain
and
Peru**

Agreement between the Kingdom of Spain and the Republic of Peru on cooperation in combating crime. Madrid, 28 February 2019

Entry into force: *24 March 2023, in accordance with article 13*

Authentic text: *Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Spain, 29 March 2023*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Espagne
et
Pérou**

Accord entre le Royaume d'Espagne et la République du Pérou relatif à la coopération en matière de lutte contre la criminalité. Madrid, 28 février 2019

Entrée en vigueur : *24 mars 2023, conformément à l'article 13*

Texte authentique : *espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Espagne, 29 mars 2023*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

**CONVENIO ENTRE EL REINO DE ESPAÑA Y LA REPÚBLICA DEL PERÚ
SOBRE COOPERACIÓN EN MATERIA DE LUCHA CONTRA LA
DELINCUENCIA**

El Reino de España y la República del Perú, en lo sucesivo denominados "las Partes".

RECONOCIENDO la importancia de profundizar y desarrollar la cooperación en materia de lucha contra la delincuencia en sus diversas manifestaciones.

REAFIRMÁNDOSE en lo establecido en el "Acuerdo entre la República del Perú y el Reino de España sobre Cooperación en Materia de Prevención del Consumo, Desarrollo Alternativo y Control del Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Psicotrópicas", entrado en vigor desde el 3 de agosto de 1999; el "Convenio Marco de Cooperación entre la República del Perú y el Reino de España" entrado en vigor desde el 20 de mayo de 2005 y el "Tratado de Asistencia Judicial en Materia Penal entre la República del Perú y el Reino de España" en vigor desde el 12 de diciembre de 2001.

TENIENDO en consideración la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional, del 15 de noviembre de 2000, en vigor internacional desde el 29 de setiembre del 2003.

DESEANDO contribuir al desarrollo de las relaciones bilaterales.

Guiados por los principios de igualdad, reciprocidad y asistencia mutua, han convenido lo siguiente:

Artículo 1

1. El presente Convenio tiene como objeto enmarcar la cooperación entre las Partes, de conformidad con sus respectivas legislaciones nacionales, en el ámbito de la seguridad pública, seguridad ciudadana y lucha contra la delincuencia, especialmente en sus formas organizadas.
2. Las Partes colaborarán en materia de lucha contra las acciones criminales, en particular:
 - a) El terrorismo, incluida su colaboración y financiación.
 - b) Los delitos contra la vida e integridad física.
 - c) La detención ilegal y el secuestro.
 - d) Los delitos graves contra la propiedad.
 - e) Los delitos relacionados con la fabricación de estupefacientes y el tráfico ilícito de drogas, sustancias psicotrópicas y precursores.
 - f) La trata de personas y el tráfico ilícito de migrantes.

- g) La inmigración ilegal.
- h) Las formas organizadas de delincuencia contra la libertad sexual, especialmente las relacionadas con menores, así como la confección, difusión y facilitación de contenidos pornográficos con participación de menores.
- i) La extorsión.
- j) El robo, el tráfico y el comercio ilegal de armas, municiones, explosivos, sustancias radioactivas, materiales biológicos y nucleares y otras sustancias peligrosas.
- k) Las transacciones financieras ilegales, los delitos económicos y fiscales, así como el blanqueo de dinero.
- l) La falsificación (fabricación, alteración, modificación y distribución) de dinero y otros medios de pago, cheques y valores.
- m) Los delitos contra objetos de índole cultural con valor histórico, así como el robo y el tráfico ilegal de obras de arte y objetos antiguos.
- n) El robo, el comercio ilegal y el tráfico de vehículos a motor, así como la falsificación y el uso ilegal de documentos de vehículos a motor.
- o) La falsificación y el uso ilegal de documentos de identidad y de viaje.
- p) Los delitos cometidos a través de sistemas informáticos o de canales de internet.
- q) Delitos contra los recursos naturales y el medio ambiente.

- 3. Las Partes colaborarán asimismo en la lucha contra cualquier acción criminal cuya prevención, detección e investigación requiera la cooperación de los órganos competentes de ambos Estados.
- 4. Asimismo, las Partes podrán colaborar en cualquier otra área en materia de seguridad pública y seguridad ciudadana, siempre que sea compatible con el propósito de este Convenio.

Artículo 2

- 1. La colaboración entre las Partes incluirá, en el marco de la lucha contra la delincuencia a la que se refiere el artículo 1, el intercambio de información y la prestación de ayuda en la actividad operativa de investigación, de conformidad con sus respectivas legislaciones nacionales, en lo siguiente:
 - a) La identificación y búsqueda de personas desaparecidas.
 - b) La investigación y búsqueda de las personas que hayan cometido o sean sospechosas de haber cometido delitos en el territorio de

algunas de las Partes de cuya investigación sean competentes y de sus cómplices.

- c) La identificación de cadáveres y de personas de interés policial.
- d) La búsqueda en el territorio de una de las Partes de objetos, efectos o instrumentos procedentes del delito o empleados en su comisión a petición de la otra Parte.
- e) La financiación de actividades delictivas.

2. Las Partes cooperarán también, mediante el intercambio de información, ayuda y colaboración mutua en:

- a) El traslado de sustancias radioactivas, explosivas, tóxicas y de armas.
- b) La realización de entregas vigiladas de sustancias narcóticas y psicotrópicas.
- c) Los traslados o tránsito de personas retornadas o expulsadas.

Artículo 3

Para la consecución de los objetivos de la cooperación, las Partes en cumplimiento de lo preceptuado en sus correspondientes ordenamientos jurídicos internos y de lo dispuesto en este Convenio:

- a) Se informarán recíprocamente sobre las investigaciones en curso en las distintas formas de la delincuencia organizada, incluido el terrorismo, sus relaciones, estructura, funcionamiento y métodos.
- b) Ejecutarán acciones coordinadas y de asistencia mutua en virtud de los acuerdos complementarios firmados por los órganos competentes.
- c) Intercambiarán información sobre los métodos y las nuevas formas de manifestación de la delincuencia internacional.
- d) Intercambiarán los resultados de las investigaciones criminalísticas y criminológicas realizadas, así como la información recíproca sobre las técnicas de información y los medios de lucha contra la delincuencia internacional.
- e) Cuando sea necesario se celebrarán encuentros de trabajo para la preparación y asistencia en la realización de medidas coordinadas.

Artículo 4

Las Partes colaborarán en los campos que son objeto del presente Convenio mediante:

- a) El intercambio de información sobre la situación general y las tendencias de la delincuencia en los respectivos Estados.

- b) El intercambio de experiencias en el uso de tecnología criminal, así como de los métodos y medios de investigación criminal, intercambio de folletos, publicaciones y resultados de investigaciones científicas en los campos que son objeto de este Convenio.
- c) El intercambio de información en los campos de competencia de los servicios encargados de la protección de la legalidad penal, seguridad pública, seguridad ciudadana, orden público y la lucha contra la delincuencia.
- d) La asistencia técnica y científica, peritaciones y cesión de equipos técnicos especializados.
- e) El intercambio de experiencias, expertos y consultas.
- f) La cooperación en el campo de la enseñanza profesional.

Artículo 5

El presente Convenio no afectará a las cuestiones relativas a la prestación de asistencia judicial en materia penal y en materia de extradición.

Artículo 6

Son órganos competentes para la realización práctica del Convenio:

- Por parte de la República del Perú: El Ministerio del Interior, sin perjuicio de las competencias que corresponde a otros Ministerios.
- Por parte del Reino de España: El Ministerio del Interior, sin perjuicio de las competencias que corresponde a otros Ministerios.

Artículo 7

1. El intercambio de información y las peticiones de realización de las actividades previstas en este Convenio se remitirán por escrito directamente a los órganos competentes o a través de los enlaces policiales. A tales efectos, las Partes comunicarán la designación de estos últimos.

En los casos urgentes, los órganos competentes podrán adelantar las comunicaciones oralmente para el cumplimiento del presente Convenio, confirmándose los trámites por escrito inmediatamente después.

2. Las peticiones de intercambio de información o de realización de las actividades previstas en el Convenio se realizarán por los órganos competentes en el plazo más breve posible.

3. Los gastos relacionados con el cumplimiento de una solicitud o la realización de una acción, serán asumidos por la Parte requirente, de conformidad con la disponibilidad presupuestaria anual ordinaria, respetando la legislación vigente. Las autoridades de las Partes podrán decidir otra cosa en cada caso individual, de mutuo acuerdo.

Artículo 8

1. Cada una de las Partes podrá rechazar, en todo o en parte, o establecer condiciones, a las peticiones de información o ayuda en los extremos que a juicio de ellas representen una amenaza a su soberanía, su seguridad o que estén en contradicción con los principios fundamentales de su ordenamiento jurídico, vulnerando el principio de reserva de la investigación, u otros intereses esenciales para el Estado.
2. La Parte requirente será informada de la causa del rechazo.

Artículo 9

1. El intercambio de información entre las Partes, de acuerdo con este Convenio, se realizará bajo las condiciones siguientes:
 - a) La Parte requirente podrá utilizar la información únicamente para el fin y según las condiciones determinadas por la Parte requerida, tomando en consideración el plazo establecido por esta, después de cuyo transcurso deberán ser destruidos, conforme a su legislación nacional.
 - b) A petición de la Parte requerida, la Parte requirente facilitará reportes sobre el uso de la información que se le han ofrecido y sobre los resultados conseguidos.
 - c) Si resultara que se ha ofrecido información inexacta o incompleta, la Parte requerida informará sin dilación a la Parte requirente.
 - d) Cada una de las Partes llevará un registro con los reportes sobre la información ofrecida y su destrucción.
2. Las Partes asegurarán la protección de la información ofrecida frente al acceso, modificación, publicación o divulgación no permitidos de acuerdo con su legislación nacional.

Asimismo se comprometen a no ceder la información a la que se refiere este artículo a ningún tercero distinto del órgano competente de la Parte requirente o, en caso de solicitarse por esta sólo podrán ceder dicha información a otros Ministerios con competencia en la

materia, a través de del órgano competente de la Parte requiriente, previa autorización de la Parte requerida.

Artículo 10

1. Las Partes podrán constituir un Comité de Seguimiento para el desarrollo y evaluación de la cooperación que surja del presente Convenio.
2. El Comité de Seguimiento estará compuesto por un máximo de 5 participantes de cada Parte. Los miembros serán elegidos entre expertos técnicos vinculados con la materia a tratar. Los órganos competentes se informarán por escrito sobre los representantes que han designado como miembros del Comité de Seguimiento.
3. El Comité de Seguimiento podrá reunirse en sesión ordinaria, de manera presencial o virtual, una vez al año y en sesión extraordinaria, siempre que una de las Partes lo solicite, en fecha, lugar y con el orden del día a determinar por cauces diplomáticos.
4. Salvo acuerdo entre las Partes, las reuniones se realizarán alternativamente en el Perú y en España. Los trabajos serán presididos por el Jefe de la delegación de la Parte en cuyo territorio se realicen.
5. Los gastos de la delegación participante correrán por cuenta de la Parte que la envía, correspondiendo a la Parte receptora exclusivamente los gastos de organización de las reuniones. Dichos gastos estarán condicionados a la existencia de disponibilidad presupuestaria anual ordinaria.

Artículo 11

Las controversias derivadas de la aplicación e interpretación del presente Convenio se resolverán mediante negociaciones entre las Partes.

Artículo 12

1. En todos los casos, la aplicación del presente Convenio se realizará con el irrestricto respeto a la legislación interna de cada una de las Partes.
2. Las disposiciones de este Convenio no afectarán el cumplimiento de las disposiciones de otros acuerdos o compromisos internacionales bilaterales o multilaterales, asumidos por la República del Perú y el Reino de España.

Artículo 13

El presente Convenio entrará en vigor al día siguiente de recibida la última comunicación remitida por la vía diplomática por una de las Partes, en la cual se señale el cumplimiento de los respectivos requisitos legales internos para su entrada en vigor.

Las modalidades prácticas y los términos de la asistencia y de la cooperación que se realice con arreglo a los ámbitos previstos en el presente Convenio, podrán ser objeto de desarrollo mediante acuerdos complementarios que firmarán los órganos competentes de las Partes.

Artículo 14

El presente Convenio tendrá una duración indefinida. Cualquiera de las Partes podrá denunciarlo en cualquier momento, dando aviso por escrito con seis (6) meses de anticipación, por la vía diplomática. La terminación del Convenio no afectará a la ejecución de las obligaciones asumidas por las Partes hasta la fecha efectiva de su finalización, salvo acuerdo en contrario.

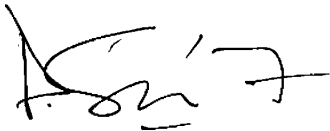
Artículo 15

El presente Convenio podrá modificarse mediante la suscripción de enmiendas entre las Partes. Dichas enmiendas entrarán en vigor luego de aplicarse el mecanismo contemplado en el artículo 13 del presente Convenio.

EN FE DE LO CUAL, los representantes de ambos Estados, autorizados a dicho efecto por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Convenio.

Hecho en la ciudad de Madrid, el 28 de febrero del dos mil diecinueve, en dos ejemplares originales, ambos textos en idioma español, siendo igualmente auténticos.

POR EL REINO DE ESPAÑA



Pedro Sánchez Pérez-Castejón

Presidente del Gobierno del
Reino de España

POR LA REPÚBLICA DEL PERÚ



Martín Alberto Vizcarra Cornejo

Presidente de la República del Perú

[TRANSLATION – TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF SPAIN AND THE REPUBLIC OF PERU ON COOPERATION IN COMBATING CRIME

The Kingdom of Spain and the Republic of Peru, hereinafter referred to as “the Parties”,

Recognizing the importance of strengthening and developing cooperation in combating crime in all its manifestations,

Reaffirming the provisions of the Agreement between the Republic of Peru and the Kingdom of Spain on cooperation in preventing drug use, promoting alternative development and combating the illicit trafficking of narcotic drugs and psychotropic substances, which entered into force on 3 August 1999, the Framework Agreement on cooperation between the Republic of Peru and the Kingdom of Spain, which entered into force on 20 May 2005 and the Treaty on judicial assistance in criminal matters between the Republic of Peru and the Kingdom of Spain, which entered into force on 12 December 2001,

Taking into consideration the United Nations Convention against Transnational Organized Crime of 15 November 2000, which entered into force internationally on 29 September 2003,

Desiring to contribute to the development of bilateral relations,

Following the principles of equality, reciprocity and mutual assistance, have agreed as follows:

Article 1

1. The purpose of this Agreement is to provide a framework for cooperation between the Parties, in accordance with their respective national laws, in the field of public safety, public security and combating crime, especially in its organized forms.
2. The Parties shall work together to combat criminal activities, in particular:
 - (a) Terrorism, including collaborating in and financing terrorism;
 - (b) Offences against life and physical integrity;
 - (c) Illegal detention and abduction;
 - (d) Serious offences against property;
 - (e) Offences related to the manufacture of narcotic drugs and illicit trafficking in drugs, psychotropic substances and precursors;
 - (f) Trafficking in persons and smuggling of migrants;
 - (g) Illegal immigration;
 - (h) Organized forms of crime against sexual freedom, especially those relating to minors, as well as the production, dissemination and provision of pornographic content involving minors;
 - (i) Extortion;
 - (j) Theft, trafficking and illegal trade in arms, ammunition, explosives, radioactive substances, biological and nuclear materials and other hazardous substances;
 - (k) Illegal financial transactions, economic and fiscal offences and money-laundering;

- (l) Forgery (production, alteration, modification and distribution) of currency and other means of payment, cheques or securities;
- (m) Offences against cultural objects of historical value, as well as theft and illegal trafficking in works of art and ancient artefacts;
- (n) Theft, illegal trade and trafficking in motor vehicles and forgery and illegal use of motor vehicle documents;
- (o) Forgery and illegal use of identity and travel documents;
- (p) Offences committed using computer systems or Internet channels;
- (q) Offences against natural resources and the environment.

3. The Parties shall also collaborate to combat any other criminal action whose prevention, detection or investigation require the cooperation of the competent authorities of both States.

4. Furthermore, the Parties may collaborate in any other public safety and security matter, provided that it is compatible with the purpose of this Agreement.

Article 2

1. In the fight against crime referred to in article 1, collaboration between the Parties shall include the exchange of information and the provision of assistance in investigative operations, in accordance with their respective national laws, in relation to:

- (a) Identification of and search for missing persons;
- (b) Investigation of and search for persons who have, or who are suspected of having, committed offences in the territory of either Party with jurisdiction to conduct such investigation, and of their accomplices;
- (c) Identification of corpses and persons of interest to the police;
- (d) Search in the territory of either Party for objects, effects or instruments that are the proceeds of or used in the commission of an offence, at the request of the other Party;
- (e) Financing of criminal activities.

2. The contracting Parties shall also cooperate through information exchange and mutual assistance and collaboration in:

- (a) The transport of radioactive, explosive and toxic substances and weapons;
- (b) The carrying out of controlled delivery of narcotic and psychotropic substances;
- (c) Transfers or transit of returned or expelled persons.

Article 3

In order to attain the goals of cooperation, the Parties, pursuant to the provisions of their respective domestic legal systems and this Agreement, shall:

- (a) Inform each other of ongoing investigations into the various forms of organized crime, including terrorism, and the connections, structures, operations and methods related thereto;

- (b) Carry out coordinated actions and provide mutual assistance under supplementary agreements signed by the competent authorities;
- (c) Exchange information on the methods and new forms of international crime;
- (d) Exchange findings of criminal and criminological investigations, and inform each other regarding information technology and means of combating international crime;
- (e) If necessary, hold working meetings to prepare and assist in the implementation of joint measures.

Article 4

In the areas covered by this Agreement, the Parties shall cooperate through:

- (a) Exchange of information on the general situation and trends of crime in the respective States;
- (b) Exchange of expertise in the use of criminal technology and methods and means of criminal investigation; and of booklets, publications and findings of scientific research in the areas covered by this Agreement;
- (c) Exchange of information that is within the jurisdiction of services responsible for the enforcement of criminal law, public security, public safety, public order and combating crime;
- (d) Technical and scientific assistance, expert appraisals and provision of specialized equipment;
- (e) Exchange of experiences, experts and consultations;
- (f) Cooperation in the field of vocational training.

Article 5

This Agreement shall have no bearing on issues involving the provision of legal assistance in criminal proceedings or extraditions.

Article 6

The authorities competent to implement this Agreement shall be:

In the case of the Republic of Peru: the Ministry of the Interior, without prejudice to the areas of responsibility of other ministries.

In the case of the Kingdom of Spain: the Ministry of the Interior, without prejudice to the areas of responsibility of other ministries.

Article 7

1. The exchange of information and requests for the performance of activities provided for in this Agreement shall be transmitted in writing directly to the competent authorities or through police liaison officers. To that end, the Parties shall communicate to each other the designation of the latter.

In emergencies, the competent authorities may make any communication pursuant to this Agreement orally and confirm the formalities immediately afterwards in writing.

2. Requests for the exchange of information or for the performance of activities provided for in the Agreement shall be made by the competent authorities with the least possible delay.

3. Expenses related to the fulfilment of a request or the performance of an action shall be borne by the requesting Party, subject to the availability of funds in the regular annual budget, in accordance with the laws in force. The authorities of the Parties may decide otherwise in each individual case, by mutual consent.

Article 8

1. If it considers that fulfilment of a request for information or assistance would threaten its sovereignty or security or is incompatible with the fundamental principles of its legal system, violating the principle of confidentiality of the investigation or other essential interests of its State, either Party may refuse to comply, in whole or in part, with such a request or attach conditions to its fulfilment.

2. The requesting Party shall be informed of the grounds for the refusal.

Article 9

1. The exchange of information between the Parties under this Agreement shall be subject to the following conditions:

- (a) The requesting Party may use the information solely for the purpose and according to the conditions specified by the requested Party, taking into consideration the period after which such information must be destroyed in accordance with its laws.
- (b) At the request of the requested Party, the requesting Party shall report on the use of the information provided to it and the results achieved.
- (c) In the event that inaccurate or incomplete information has been provided, the requested Party shall immediately bring that fact to the attention of the requesting Party.
- (d) Each Party shall keep a register containing reports on the information provided and its destruction.

2. The Parties shall ensure that the information provided is protected against any access, modification, publication or dissemination prohibited under their national laws.

The Parties undertake not to communicate the personal data referred to in this article to any third party other than the competent body of the requesting Party or, in the event that the requesting Party requests such data, solely to one of the other competent ministries, through the competent body of the requesting Party, with prior authorization of the requested Party.

Article 10

1. The Parties may establish a follow-up committee for the implementation and review of the cooperation governed by this Agreement.

2. The follow-up committee shall be composed of a maximum of five participants from each Party. The members shall be chosen from among technical experts in the subject matter to be addressed. The competent authorities shall inform each other in writing of the representatives that they have appointed as members of the follow-up committee.

3. The follow-up committee may hold regular meetings, in person or virtually, once a year and special meetings whenever either Party so requests, at a date and place and with an agenda to be determined through the diplomatic channel.

4. Unless the Parties agree otherwise, such meetings shall take place alternately in Peru and in Spain. The meetings shall be chaired by the head of the delegation of the Party in whose territory they are conducted.

5. Expenses incurred by the visiting delegation shall be borne by the sending Party; the host Party shall bear only the cost of organizing the meetings. Such expenditure shall be subject to the availability of funds in the regular annual budget.

Article 11

Disputes arising in relation to the implementation or interpretation of this Agreement shall be resolved through negotiations between the Parties.

Article 12

1. In all cases, this Agreement shall be implemented in accordance with the domestic laws of each Party.

2. The provisions of this Agreement shall not affect the fulfilment of provisions of other international bilateral or multilateral agreements or commitments made by the Republic of Peru and the Kingdom of Spain.

Article 13

This Agreement shall enter into force on the day following receipt of the last communication sent through the diplomatic channel by one of the Parties, indicating the fulfilment of their respective domestic legal requirements for such entry into force.

The practical arrangements and terms of the assistance and cooperation to be provided in the areas covered by this Agreement may be further developed by supplementary agreements to be signed by the competent authorities of the Parties.

Article 14

This Agreement is concluded for an indefinite duration. Either Party may terminate it at any time by giving six months' written notice through the diplomatic channel. The termination of the Agreement shall not affect the fulfilment of any obligations assumed by the Parties before the effective date of its termination, unless otherwise agreed.

Article 15

This Agreement may be amended by the signing of amendments agreed on by the Parties. Amendments shall enter into force in accordance with the procedure established in article 13 of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the representatives of both States, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Madrid, on 28 February 2019, in two original copies in the Spanish language, both texts being equally authentic.

For the Kingdom of Spain:

PEDRO SÁNCHEZ PÉREZ-CASTEJÓN

President of the Government of the Kingdom of Spain

For the Republic of Peru:

MARTÍN ALBERTO VIZCARRA CORNEJO

President of the Republic of Peru

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE ROYAUME D'ESPAGNE ET LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU RELATIF À LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE LUTTE CONTRE LA CRIMINALITÉ

Le Royaume d'Espagne et la République du Pérou, ci-après dénommés « les Parties »,

Conscients qu'il importe de renforcer et d'étendre la coopération en matière de lutte contre la criminalité sous toutes ses formes,

Réaffirmant les dispositions de l'Accord entre le Royaume d'Espagne et la République du Pérou relatif à la coopération en matière de prévention de la consommation, de promotion du développement de substitution et de contrôle du trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes, entré en vigueur le 3 août 1999, de l'Accord-cadre de coopération entre le Royaume d'Espagne et la République du Pérou, entré en vigueur le 20 mai 2005, et du Traité d'assistance judiciaire en matière pénale entre le Royaume d'Espagne et la République du Pérou, entré en vigueur le 12 décembre 2001,

Prenant en considération la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée du 15 novembre 2000, qui est entrée en vigueur au niveau international le 29 septembre 2003,

Souhaitant contribuer au renforcement des relations bilatérales,

Guidés par les principes d'égalité, de réciprocité et d'entraide, sont convenus de ce qui suit :

Article premier

1. Le présent Accord a pour objet de fournir un cadre de coopération entre les Parties, conformément à leur législation nationale respective, dans le domaine de la sécurité publique et de la lutte contre la criminalité, en particulier sous ses formes organisées.

2. Les Parties collaborent pour lutter contre les activités criminelles, en particulier :

- a) le terrorisme, y compris la contribution au terrorisme et son financement ;
- b) les atteintes à la vie et à l'intégrité physique ;
- c) la détention illégale et l'enlèvement ;
- d) les infractions graves contre les biens ;
- e) les infractions liées à la production de stupéfiants et au trafic illicite de drogues, de substances psychotropes et de leurs précurseurs ;
- f) la traite des personnes et le trafic de migrants ;
- g) l'immigration clandestine ;
- h) les formes organisées de criminalité contre la liberté sexuelle, en particulier celles qui concernent les mineurs, ainsi que la production, la diffusion et la fourniture de contenus pédopornographiques ;
- i) l'extorsion de fonds ;

- j) le vol, le trafic et le commerce illégal d'armes, de munitions, d'explosifs, de substances radioactives, de matières nucléaires et biologiques et d'autres substances dangereuses ;
- k) les opérations financières illégales, les infractions économiques et fiscales, ainsi que le blanchiment d'argent ;
- l) la falsification (fabrication, contrefaçon, altération et distribution) de monnaie et d'autres moyens de paiement, de chèques ou de titres ;
- m) les infractions contre les biens culturels ayant une valeur historique, ainsi que le vol et le trafic illégal d'œuvres d'art et d'objets anciens ;
- n) le vol, le commerce illégal et le trafic de véhicules à moteur, ainsi que la falsification et l'utilisation illégale de documents associés à un véhicule à moteur ;
- o) la falsification et l'utilisation illégale de documents d'identité et de voyage ;
- p) les infractions commises à l'aide de systèmes informatiques ou par Internet ;
- q) les infractions commises contre des ressources naturelles et l'environnement.

3. Les Parties collaborent également pour lutter contre tout autre acte criminel dont la prévention, la détection ou l'enquête nécessitent une coopération entre les autorités compétentes des deux États.

4. En outre, les Parties peuvent collaborer dans tout autre domaine relevant de la sûreté publique et de la sécurité, à condition que ladite coopération soit compatible avec l'objet du présent Accord.

Article 2

1. Aux fins de la lutte contre la criminalité visée à l'article premier, la collaboration entre les Parties comprend l'échange d'informations et la fourniture d'une assistance dans les activités d'enquête, conformément à leur législation nationale respective, portant sur :

- a) l'identification et la recherche de personnes portées disparues ;
- b) l'enquête et les recherches relatives aux personnes ayant, ou soupçonnées d'avoir, commis des infractions sur le territoire de la Partie compétente pour mener ladite enquête, ainsi qu'à leurs complices ;
- c) l'identification de cadavres et de personnes présentant un intérêt pour la police ;
- d) la recherche sur le territoire de l'une ou l'autre des Parties d'objets, d'effets ou d'instruments étant le produit d'un crime ou ayant servi à sa commission, à la demande de l'autre Partie ;
- e) le financement d'activités criminelles.

2. Les Parties contractantes coopèrent également en s'échangeant des informations, en se prêtant mutuellement assistance et en collaborant dans le cadre des activités suivantes :

- a) le transport de substances radioactives, explosives et toxiques, ainsi que d'armes ;
- b) la livraison contrôlée de stupéfiants et de substances psychotropes ;
- c) le transfert ou le transit de personnes rapatriées ou expulsées.

Article 3

Afin d'atteindre les objectifs de la coopération, les Parties, conformément aux dispositions de leurs systèmes juridiques internes respectifs et du présent Accord :

- a) s'informent mutuellement des enquêtes en cours sur les différentes formes de criminalité organisée, y compris le terrorisme, et sur les liens, les structures, les opérations et les méthodes associés ;
- b) mènent des actions coordonnées et se prêtent mutuellement assistance dans le cadre d'accords complémentaires signés par les autorités compétentes ;
- c) échangent des informations sur les méthodes utilisées dans la criminalité internationale et les nouvelles formes de cette dernière ;
- d) échangent les résultats d'enquêtes criminelles et criminologiques, et se transmettent des renseignements sur les technologies de l'information et sur les moyens de lutter contre la criminalité internationale ;
- e) organisent, si nécessaire, des réunions de travail pour préparer des actions communes et contribuer à leur mise en œuvre.

Article 4

Dans les domaines couverts par le présent Accord, les Parties coopèrent :

- a) en s'échangeant des informations sur la situation générale et les tendances en matière de criminalité dans leur État respectif ;
- b) en s'échangeant des connaissances en matière d'utilisation de technologies criminelles, les méthodes et les moyens utilisés dans le cadre d'enquêtes criminelles ; ainsi que des brochures, des publications et des résultats issus de recherches scientifiques relevant des domaines couverts par le présent Accord ;
- c) en s'échangeant des informations relevant de la compétence des services chargés de l'application du droit pénal, de la sécurité publique, de la sûreté publique, de l'ordre public et de la lutte contre la criminalité ;
- d) en se prêtant une assistance technique et scientifique, en partageant leur expertise et en se fournissant des équipements spécialisés ;
- e) en s'échangeant des expériences, des experts et des consultations ;
- f) en collaborant dans le domaine de la formation professionnelle.

Article 5

Le présent Accord ne concerne pas les questions relatives à l'entraide judiciaire dans le cadre de procédures pénales ou d'extraditions.

Article 6

Les autorités compétentes pour la mise en œuvre du présent Accord sont :

- pour la République du Pérou, le Ministère de l'intérieur, sans préjudice des compétences des autres ministères ;
- pour le Royaume d'Espagne, le Ministère de l'intérieur, sans préjudice des compétences des autres ministères.

Article 7

1. Les informations échangées ou les demandes d'exécution des activités prévues par le présent Accord sont transmises par écrit directement aux autorités compétentes ou par l'intermédiaire des chargés de liaison de la police. Pour ce faire, les Parties se communiquent les coordonnées de ces derniers.

En cas d'urgence, les autorités compétentes peuvent communiquer oralement en vertu du présent Accord, puis immédiatement accomplir les formalités requises par écrit.

2. Les demandes d'échange d'informations et de mise en œuvre d'activités prévues par le présent Accord sont présentées dans les meilleurs délais par les autorités compétentes.

3. Les frais engagés pour satisfaire une demande ou pour réaliser une activité sont assumés par la Partie requérante, sous réserve de la disponibilité de fonds dans le budget annuel ordinaire, conformément à la législation en vigueur. Les autorités des Parties peuvent en convenir autrement d'un commun accord, selon le cas.

Article 8

1. Si une Partie estime que l'exécution d'une demande d'information ou d'assistance pourrait menacer sa souveraineté ou sa sécurité, ou qu'elle est incompatible avec les principes fondamentaux de son système juridique, contrevenant au principe de confidentialité de l'enquête ou à d'autres intérêts publics essentiels, elle peut refuser de donner suite, en tout ou partie, à une telle demande ou subordonner son exécution à certaines conditions.

2. La Partie requérante est informée des motifs d'un tel refus.

Article 9

1. L'échange d'informations entre les Parties au titre du présent Accord est soumis aux conditions suivantes :

- a) la Partie requérante peut utiliser les informations fournies uniquement aux fins et selon les conditions spécifiées par la Partie requise, en tenant compte de la période à l'issue de laquelle lesdites informations doivent être détruites conformément à sa législation nationale ;
- b) à la demande de la Partie requise, la Partie requérante rend compte de l'utilisation qui a été faite des informations qui lui ont été transmises ainsi que sur les résultats qu'elle a obtenus ;
- c) dans le cas où des informations inexacts ou incomplètes ont été fournies, la Partie requise porte immédiatement ce fait à l'attention de la Partie requérante ;
- d) chaque Partie tient un registre rendant compte des informations fournies et de leur destruction.

2. Les Parties veillent à ce que les informations fournies soient protégées contre tout accès, toute modification, toute publication ou toute diffusion interdits par leur législation nationale.

En outre, les Parties s'engagent à ne communiquer les données à caractère personnel visées au présent article à aucune partie tierce autre que l'autorité compétente de la Partie requérante ou, dans le cas où la Partie requérante demande ces données, les communiquent uniquement à l'un des autres ministères compétents, par l'intermédiaire de l'organisme compétent de la Partie requérante, sous réserve de l'autorisation préalable de la Partie requise.

Article 10

1. Les Parties peuvent créer un comité de suivi chargé de la mise en œuvre et de l'examen de la coopération régie par le présent Accord.

2. Le comité de suivi est composé d'un maximum de cinq participants de chaque Partie. Les membres sont choisis parmi les experts techniques du sujet traité. Les autorités compétentes s'informent mutuellement par écrit des représentants qu'elles ont désignés comme membres du comité de suivi.

3. Le comité de suivi peut tenir des réunions ordinaires, en présentiel ou à distance, une fois par an et des réunions extraordinaires chaque fois que l'une des Parties le demande, à une date, à un lieu et selon un ordre du jour devant être déterminés par la voie diplomatique.

4. À moins que les Parties n'en conviennent autrement, ces réunions se tiennent alternativement au Pérou et en Espagne. Les réunions sont présidées par le chef de la délégation de la Partie sur le territoire de laquelle elles se déroulent.

5. Les dépenses engagées par une délégation sont à charge de la Partie qui l'envoie ; la Partie hôte ne supporte que les frais d'organisation des réunions. Lesdites dépenses sont soumises à la disponibilité des fonds dans le budget annuel ordinaire.

Article 11

Tout différend relatif à l'application ou à l'interprétation du présent Accord est réglé par la voie de négociations entre les Parties.

Article 12

1. Dans tous les cas, le présent Accord est mis en œuvre conformément au droit interne de chaque Partie.

2. Les dispositions du présent Accord ne portent pas atteinte aux dispositions d'autres accords ou engagements internationaux bilatéraux ou multilatéraux auxquels sont parties la République du Pérou et le Royaume d'Espagne.

Article 13

Le présent Accord entre en vigueur le jour suivant la réception de la dernière des communications par lesquelles les Parties contractantes s'informent, par la voie diplomatique, de l'accomplissement de leurs formalités juridiques internes nécessaires à cet effet.

Les modalités pratiques et les conditions de l'assistance et de la coopération à fournir dans les domaines couverts par le présent Accord peuvent être précisées par des accords complémentaires signés par les autorités compétentes des Parties.

Article 14

Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée. Chacune des Parties peut la dénoncer à tout moment moyennant un préavis écrit de six mois adressé par la voie diplomatique. La dénonciation de l'Accord est sans effet sur l'exécution des obligations assumées par les Parties avant la date effective de ladite dénonciation, sauf accord contraire.

Article 15

Le présent Accord peut être modifié par la signature des amendements convenus par les Parties. Les modifications entrent en vigueur conformément à la procédure établie à l'article 13 du présent Accord.

EN FOI DE QUOI, les représentants des deux États, à ce dûment autorisés par leur gouvernement respectif, ont signé le présent Accord.

FAIT à Madrid, le 28 février 2019, en double exemplaire en langue espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour le Royaume d'Espagne :

PEDRO SÁNCHEZ PÉREZ-CASTEJÓN

Président du Gouvernement du Royaume d'Espagne :

Pour la République du Pérou :

MARTÍN ALBERTO VIZCARRA CORNEJO

Président de la République du Pérou